

Crónica



Visita a la exposición 'Making Things Public. Atmospheres of Democracy'

Comisarios: Bruno Latour y Peter Weibel

Lugar: ZKM | Center for Art and Media,
Karlsruhe (Alemania)

Fechas: 20 Marzo –10 Octubre de 2005

Logo de 'Making Things Public' cedido por la oficina de prensa del Zentrum für Kunst und Medientechnologie (ZKM), Karlsruhe (Alemania).

REUNIENDO 'COSAS' ¹

Kristian Hvidtfelt Nielsen². Assistant professor, History of Science Department, University of Aarhus, Ny Munkegade, Building 521, DK-8000 Aarhus C, Denmark. E-mail: khn@si.au.dk

Traducción del inglés: Tomás Sánchez-Criado.



Los Estudios de la Ciencia y la Tecnología (STS) [por *Science and Technology Studies* en inglés] están cada vez más comprometidos en estimular el diálogo con otras áreas relacionadas, tales como la filosofía política, la sociología económica, la comprensión pública de la ciencia, los estudios sobre comunicación y los estudios culturales, e incluso las artes. Esto, por supuesto, no causa ninguna sorpresa entre los investigadores de los STS quienes, desde hace tiempo ya, se han peleado al efecto de que las ciencias y las tecnologías deban ser consideradas en relación mucho más directa a otros dominios de la vida pública. Resulta significativo, sin embargo, que los STS parecen haber adquirido suficiente fuerza como para fijar la agenda de muchos

de esos diálogos. La exposición 'Making Things Public'³, comisariada por Bruno Latour y Peter Weibel, y expuesta desde el 20 de marzo hasta el 10 de octubre de 2005 en el ZKM de Karlsruhe (Alemania), es un buen ejemplo de eso. La exposición reúne ciencia, política y arte de cara a comparar y discutir diferentes tipos de representación. A este fin, los comisarios de la exposición han comprometido a investigadores de STS, politólogos, artistas, antropólogos,

¹ Versión castellana de texto previo en inglés: 'Assembling Things' by Kristian Hvidtfelt Nielsen, *EASST Review*, 24(2-3): 9-11. Versión en internet en: www.easst.net/review/sept2005/nielsen.

² NOTA DE LOS EDITORES: En este mismo volumen pueden encontrar una reseña crítica del catálogo de la exposición del mismo autor.

³ NOTA DEL TRADUCTOR: 'Haciendo las cosas públicas' o 'haciendo la res pública'. Ver <http://makingthingspublic.zkm.de>. Acceso el 1 de diciembre de 2005.

etnógrafos, sociólogos, filósofos, periodistas y otros para organizar, mostrar y producir un amplio espectro de actividades representativas de la sociedad contemporánea.

El resultado es, por supuesto, heterogéneo y múltiple. Se trata de presentar y promulgar varias esferas públicas a las que las ciencias, la política y el arte contribuyen con recopilaciones híbridas de objetos, hechos, gente, significados, interpretaciones, instrumentos, controversias, etc. La noción clave para la unificación es la de "thing" [cosa, *res*⁴], un concepto de Latour bastante bien conocido para los investigadores de los STS. Latour se remite a la etimología del concepto para enfatizar que, originalmente, una cosa era una asamblea en la que las cuestiones de interés público eran debatidas y negociadas. El significado se mantiene presente hoy día en muchos países escandinavos, donde los cuerpos legislativos son conocidos como "things" o "tings". Por ejemplo, el *Folketing* danés (literalmente, la cosa del pueblo⁵). También existen reminiscencias en lenguas anglosajonas, en las que la palabra *thing* refiere a acontecimientos, acciones o circunstancias inespecíficas.

Un *thing* es un estado de cosas indeterminado o incluso infradeterminado. Es confuso, complejo y complicado, incluso a menudo un tanto controvertido. Suele implicar y mezclar ciencia, ingeniería, arte, política y otras actividades representacionales. Aparecen juntas en maneras que dependen del *thing* en cuestión. El *thing* nunca es claramente resuelto o dividido en categorías diferentes y separadas. Más bien, los *things* son constantemente combinados, negociados, discutidos y, tras ello, quizá encuentren un asentamiento temporal. Esos son los elementos de la *Dingpolitik* que Latour concibe en su ensayo introductorio a la exposición (Latour, 2005). El título de la exposición, *Making Things Public*, tiene un doble sentido, que refleja el hecho de que es tanto descriptiva como normativa. Por un lado, muestra que acciones de representación análogas tienen lugar en la ciencia, la tecnología, la política, la economía, el arte y la religión, todos los cuales pueden o no jugar un papel en determinados *things*. Por otro, también intenta crear nuevas formas de representación o recolección de *things* estableciendo en el visitante una nueva conciencia de la omnipresencia de los *things* en la democracia y construyendo nuevas formas de participación como el proyecto de bases de datos paralelo en Internet "Fair Assembly", concebido por Steve Dietz⁶.

La exposición se divide en trece áreas temáticas, cada una de las cuales (re)presenta muy diferentes *things*. Es muy grande y bastante compleja. Pasé cuatro horas allí una tarde a principios de mayo, pero fue demasiado poco tiempo, por lo que habría recomendado ir más de una vez. En lo que sigue describiré algunos pocos elementos expuestos que creo podrían tener un interés especial para los investigadores en STS. Por ejemplo, la exposición incluye *things* y tecnologías para la planificación urbanística, como las mostradas en la sección "Politics of

⁴ NOTA DEL TRADUCTOR: En latín existe una raíz también común entre la idea de 'cosa' y 'causa' (ambas denominadas 'res'). Dado que en castellano el doble sentido de la palabra no se puede mantener hemos optado por dejar el original "thing" en el texto, para mantener el sentido original de resignificación del término.

⁵ NOTA DEL TRADUCTOR: En las lenguas de origen latino podríamos decir la 'res pública', la cosa de todos.

⁶ Ver <http://makingthingspublic.zkm.de/fa/intro.do?lan=en>. Acceso el 1 de diciembre de 2005.

Water” [*Políticas del agua*], organizada por Wiebe Bijker y Emile Gomart. Bajo la etiqueta temática, “Which Assembly for Those Assemblages” [*Qué asamblea/colección para esas ensamblajes/recolecciones*], esta sección contiene un cierto número de diseños arquitectónicos y técnicos para la ciudad de Nagele en Holanda. Concebida originalmente como una protesta contra la extendida nostalgia de la arquitectura y el urbanismo holandés, Nagele es hoy día un icono de la modernidad y el funcionalismo. La sensibilidad de los diseños para Nagele, sin embargo, nos recuerdan que Nagele nunca ha sido meramente funcional y planificada, fría. La construcción de Nagele implicó a muchos arquitectos, ingenieros, urbanistas, funcionarios,... apasionados, que se reunieron en torno a Nagele, el proyecto, para darle vida y significado. Los diseños de Nagele, por tanto, ejemplifican la cuestión más genérica acerca de que los proyectos tecnológicos son formas modernas de reunir *things* en los que los sueños de modernidad, técnicas, planos arquitectónicos, cuestiones estéticas y pasiones co-evolucionan, o mejor, son co-construidos.

Otro *thing* que tiene que ver con el agua es la contaminación de los ríos. Para representar este *thing* en la exposición, Matthias Gommel, Christelle Gramaglia y Jean-Pierre Le Bourhis han construido una instalación multimedia tridimensional, “Riverphonics” [*Riofónica*], que incluye agua (y papel) en bolsas herméticas transparentes e impermeables, audiovisuales en directo, una instalación de vídeo de dos canales y un aparato medidor del nivel del agua. Aquí se ponen de relieve los ríos y todas las variadas maneras en que hablamos sobre, interferimos en y nos reunimos para discutir acerca de los ríos y la calidad del agua. Los ríos muchas veces tienen un sonido hipnótico y bullicioso. Los ríos como *things*, sin embargo, son ruidosos, aunque igualmente fascinantes, con múltiples voces que recogen diferentes cuestiones relativas a los ríos y la calidad del agua. Esta instalación multifacética es un parlamento fluvial en sí misma que permite, o impone al visitante, la navegación por los ríos actuales en toda su hibridación y polifonía. También se trata de un recordatorio al visitante para que permanezca atento y escrute cuidadosamente el creciente número de *prótesis fonatorias* [*speech-apparatuses*]⁷ y técnicas de representación implicados en proveer a los ríos de una voz en las democracias contemporáneas.

Al igual que los ríos, la ciencia es fluida y ruidosa. También la ciencia se basa en mediaciones técnicas para establecer la representación. Esto queda claro en la instalación en vídeo “Wall of Science” [*El muro de la ciencia*], de Peter Galison, Robb Moss y sus estudiantes que, al igual que “Riverphonics”, también se basa en metáforas auditivas para comunicar y expresar la ciencia. El concepto de “Wall of Science”, por supuesto, se refiere a la única técnica de producción musical del compositor y productor Phil Spector conocida como *Wall of Sound* [*Muro de sonido*].

⁷ NOTA DEL TRADUCTOR: La expresión es un juego de palabras empleado acerca de cómo, por medio de qué dispositivos, “dar voz” a un río, para lo que emplea una analogía anatómica.

En los 1960, Spector se hizo famoso por emplear grandes orquestas de músicos para crear un sonido muy distintivo, bastante pronunciado y con una imponente intensidad. Quizá es menos conocido que en el corazón del *Wall of Sound* había un sótano, cuidadosamente equipado con micrófonos y altavoces, que actuaba como una cámara de eco/reverberación. El *Wall of Science* creado por Galison, Moss y sus estudiantes indica la ubicuidad de la ciencia y la comunicación científica en nuestras sociedades contemporáneas, así como la impenetrabilidad de la ciencia al público, pero también, haciendo referencia a las técnicas especiales del sótano de Spector, insinúa las (frecuentemente escondidas y subterráneas) técnicas de mediación empleadas para hacer a la ciencia omnipresente en las cuestiones de interés social y político. La ciencia habla en nombre de la naturaleza, pero ¿exactamente cómo son esos actos representacionales llevados a cabo? Esta es la pregunta sobre la que Galison y sus colegas nos quieren hacer reflexionar, pero está más directamente formulada en la instalación de tres pósteres de Pablo Jensen, "Making Electrons Public" [*Haciendo a los electrones públicos*], donde se nos hace observar pósteres científicos. Estos pósteres son muy entretenidos para los estudiosos de los STS. Tratan de las simulaciones científicas del comportamiento de partículas en superficies defectuosas y son enmarcados sin reservas en el lenguaje de la exposición. Así, Jensen, físico/artista, nos cuenta que quiere comprender cómo las nanopartículas se agregan en una superficie con pequeños defectos preguntando a portavoces fiables, i.e. los átomos y electrones. Sin embargo, como cualquier otro portavoz, los átomos y electrones son seres elusivos y, por tanto, Jensen y su equipo deciden construir electrones virtuales. Estas entidades virtuales proveen a los científicos de las respuestas que estaban buscando: la densidad del electrón resulta ser un buen portavoz de los complejos colectivos de electrones y nos muestra que los electrones son de hecho atraídos por los defectos de las superficies. Los pósteres son divertidos ejemplos de lo que ocurriría si Bruno Latour tuviera que hacer un póster científico (y esta, quizá, es una idea para un muestrario anti-Sokal) y, aún así, es un poco incómodo ver a la ciencia presentada en los términos y conceptos de los Estudios de la Ciencia. A pesar de este tipo de confrontación *à la Sokal*, ¿quizá estos pósteres sean signos de una nueva, post-Guerras de la Ciencia, integración de la ciencia y los estudios de la ciencia?

Además de la tecnología y la ciencia, la exposición también gira en torno a los mercados y a la política en sentido tradicional. Dos de los temas son simplemente denominados: "The Market Place Is a Parliament, Too" [*El Mercado también es un parlamento*] y "Parliaments, Too, Are Complex Technologies" [*Los parlamentos también son complicadas tecnologías*]. Juntos, en la forma de un silogismo, las atrevidas declaraciones de estos temas llevan a la siguiente conclusión: "Market Places Are Complex Technologies" [*Los mercados son tecnologías complejas*], que es precisamente una de las mayores preocupaciones de la nueva antropología de los mercados y la sociología económica que se inspira en los STS. Esta conclusión también resulta de la instalación interactiva "Tasting/Testing/Teasing" [*Degustar/Probar/Engañar*], creada por Geneviève Teil y Antoine Hennion en colaboración con Frédéric Vergnaud. La instalación invita a los visitantes de la exposición a someterse a un experimento de mercado

colectivo y virtual acerca la conformación pública del gusto. Visualiza la famosa mano invisible gobernando los mercados atrayendo nuestra atención sobre las numerosas técnicas empleadas para construir mercados agregando personas y artefactos. De manera muy parecida a los electrones virtuales mencionados más arriba, el público virtual que esta instalación reúne, se convierte en un portavoz construido del gusto. Los modernos mercados (de masas), tal y como reza el silogismo, son construidos por medio de técnicas representacionales que enmarcan a las masas, sus deseos y el gusto [*taste*].

Si aún no ha quedado claro, déjenme decir que pienso que la exposición es una verdadera delicia para los investigadores de los STS. He mencionado sólo unos de los muchos *things* que se relacionan directamente con los STS. Dignos de mención son también: la sección acerca del famoso diseño de la Opsroom (Operations Room [*Sala de operaciones*]) del diseñador cibernético Stafford Beer, la instalación sobre las elecciones presidenciales de EE.UU. de 2000, la colección de cuadernos de la sección "Paper Theories" [*Teorías acerca del papel*], donde se encuentran cuadernos de personajes históricos tales como Heinrich von Helmholtz y Wilhelm Ostwald junto a cuadernos de contemporáneos como Lorraine Daston y Sarah Panteleev, y muchos, muchos otros *things*. ¡Congréguese en este gran *thing*, si tienen la oportunidad!

Bibliografía

Latour, Bruno (2005). From *Realpolitik* to *Dingpolitik*. En *Making Things Public. Atmospheres of Democracy*. Bruno Latour y Peter Weibel, Eds. Karlsruhe y Cambridge, MA: ZKM, Center for Art and Media y MIT Press.